

20

LA EXPERIENCIA DE LA DOCENCIA EN LENGUA INGLESA EN LA UNIVERSIDAD DE UMEÅ EN SUECIA

Antonio de la Torre Gallegos
Edith Bellini

Departamento de Economía Financiera y Dirección de Operaciones

1. Introducción: El sistema educativo Sueco y la Universidad de Umeå.....	254
2. Características del alumnado que cursa asignaturas y titulaciones en lengua inglesa	255
3. Características específicas de la titulación impartida en lengua inglesa	256
4. Metodología docente utilizada	258
5. Sistemas de Evaluación	259
6. Conclusiones desde el punto de vista del alumnado	260
7. Conclusiones desde el punto de vista del profesorado	261

Resumen

En el presente trabajo se aporta la experiencia de la docencia en lengua inglesa en la Umeå Business School, Universidad de Umeå, en Suecia, tanto de la perspectiva del alumnado (la coautora ha cursado sus estudios en dicha Universidad) como del profesorado (el coautor ha sido profesor visitante en dicha Universidad). Una vez analizadas las características del sistema universitario Sueco y de la Universidad de Umeå se analizan las características del alumnado, de la titulación impartida en lengua inglesa, de la metodología docente, los métodos de evaluación utilizados y las principales conclusiones alcanzadas desde el punto de vista del alumnado y del profesorado.

1. INTRODUCCIÓN: EL SISTEMA EDUCATIVO SUECO Y LA UNIVERSIDAD DE UMEÅ

En muchas universidades europeas, con el objeto de facilitar la internacionalización de las mismas y facilitar el acceso a estudiantes que no dominan la lengua materna del país, se vienen impartiendo titulaciones universitarias en lengua inglesa. Este es el caso de países con lenguas minoritarias, como el sueco, danés y holandés, donde tradicionalmente se imparten una gran mayoría de las asignaturas en inglés desde hace décadas, pero también es el caso actual de otros muchos países, entre ellos España. En este trabajo queremos aportar la experiencia de la impartición de asignaturas en inglés en la Umeå Business School, Universidad de Umeå, en Suecia, desde el punto de vista del alumnado y del profesorado. Así, la coautora de este trabajo, en la actualidad doctoranda en el Departamento de Economía Financiera y Dirección de Operaciones de la Universidad de Sevilla, ha cursado su licenciatura y su master en Negocios Internacionales en dicha Universidad, y por otra parte, el otro coautor del trabajo, ha sido profesor invitado en dicha universidad dentro de las estancias breves recogidas en el programa Erasmus y como investigador.

Como aspectos más relevantes del Sistema Educativo Universitario Sueco podemos comentar que ya estaba desde hace bastante tiempo adaptado a lo que se recoge en los Acuerdos de Bolonia, por lo que no ha necesitado muchas reformas en la actualidad. Una particularidad del Sistema Universitario Sueco es el hecho de que los alumnos sólo cursan una asignatura de forma simultánea y de manera intensiva. Es decir, que en vez de llevar las 4 asignaturas que de media realizan cada cuatrimestre de forma simultánea, las cursan de forma separada e intensiva en 5 semanas, realizando el examen al final de la 5ª semana. Durante el cuatrimestre, que dura 20 semanas, realizan las cuatro asignaturas que equivalen a 30 créditos ECTS (7,5 por cada asignatura). Anteriormente el sistema educativo de Suecia tenía sus propios créditos de evaluación, los cuales eran 1 crédito por semana. Así, por cada asignatura se recibían 5 créditos, y 20 por cuatrimestre. En el año 2007 se adaptó ya completamente al sistema europeo (siendo uno de los primeros sistemas educativos en adaptarse), aunque ya antes de dicha fecha era posible recibir también la transcripción de las notas por parte de la universidad adaptada a los créditos europeos).

Con relación a la Universidad de Umeå, podemos comentar que se localiza al norte del país y cuenta con 29.000 estudiantes y 4.000 profesores. Es una de las universidades más grandes de Suecia. En la Universidad de Umeå, dentro de la Umeå Business School, se imparte el *Degree in Business Administration* (Grado en Dirección y Administración de Empresas), con cuatro especializaciones diferentes.

La primera es la titulación genérica, la cual es muy parecida a la Licenciatura en Dirección y Administración de Empresas que se imparte en la Universidad de

Sevilla. Las otras tres titulaciones tienen especialización. La primera en comercio y logística (*Trade and Logistics*), la segunda en dirección y servicios (*Service Managment*) y la última en negocios internacionales (*International Business*). En las tres últimas existen, como en la primera, asignaturas troncales, pero también hay otras asignaturas que se enfocan a la rama de la especialización. Al terminar la titulación de las tres últimas el título que se obtiene no es el título general, sino el título en Administración de Empresas con especialización. Cada año ingresan 280 alumnos en las diferentes especialidades: 130 alumnos en Dirección y Administración de Empresas, 70 alumnos en Negocios internacionales, 45 alumnos en Dirección y Servicios y 35 alumnos en Comercio y Logística.

A pesar de que en todas las titulaciones se imparten asignaturas en lengua inglesa, es en la titulación en Negocios Internacionales la que se imparte completamente en inglés, y sobre la que versa nuestra experiencia, ya que fue la titulación que cursó la coautora. En un principio se impartía un 50% en sueco y otro 50% en inglés, pero al ser una titulación internacional y con la intención de atraer a más estudiantes de otros países, haciéndola más atractiva y creando un ambiente multicultural, se adaptó el programa completamente al idioma inglés. Dicho cambio fue muy beneficioso para el prestigio y demanda por parte de más alumnos.

También se imparten cinco Masters Oficiales centrados en las siguientes áreas: Finanzas, Contabilidad, Dirección de Empresas, Marketing y Creación de empresas y emprendedores. La docencia en dichos master es completamente en inglés.

2. CARACTERÍSTICAS DEL ALUMNADO QUE CURSA ASIGNATURAS Y TITULACIONES EN LENGUA INGLESA

Si comparamos a los estudiantes suecos con los de otros países, y en especial con los españoles, pensamos que se toman la universidad y sus estudios en términos generales de una forma más responsable. De igual forma, tienen una formación de base superior en comprensión de la lectura, cultura matemática y la cultura científica, como corroboran diferentes estudios a nivel internacional, como el informe PISA¹. En el mismo se observa que los estudiantes suecos poseen niveles superiores a la media mundial, mientras que España aparece en dichos estudios con puntuaciones inferiores a la media. El nivel de inglés también es muy elevado en todos los jóvenes, y de hecho ven muchos de los programas

¹ El Informe del Programa Internacional para la Evaluación de Estudiantes o Informe PISA por sus siglas en inglés (Programme for International Student Assessment) se basa en el análisis del rendimiento de estudiantes a partir de unos exámenes mundiales que se realizan cada tres años y que tienen como fin la valoración internacional de los alumnos. Este informe es llevado a cabo por la OCDE, que se encarga de la realización de pruebas estandarizadas a estudiantes de 15 años.

de televisión en inglés, ya que las series y películas internacionales no se doblan al sueco.

Unos de los principales motivos sobre la mayor responsabilidad y motivación de los estudiantes suecos es el hecho de que la emancipación de los padres se produce a edades muy tempranas (en torno a los 18 años), por lo que son ellos mismos los que deciden si irán o no a la universidad, con todas las consecuencias que esto conlleva, y asumiendo ellos mismos el gasto, dado que son muy independientes. En contra, en otros países del área mediterránea, como en España, son en muchas ocasiones los padres los que envían a sus hijos a la Universidad y costean los estudios, por lo que la motivación es menor es la mayoría de los casos.

No obstante, el gobierno sueco ayuda a los estudiantes con una beca a la que tienen derecho todos los estudiantes, independientemente de los ingresos de sus padres (a diferencia de España). También ofrece préstamos a los estudiantes, que tienen que ser devueltos al comenzar su actividad profesional. El préstamo y la beca están siempre ligados a que el estudiante apruebe y cumpla durante el semestre sus obligaciones, lo que también ayuda a que los estudiantes que asisten a la universidad sean más responsables.

Otro motivo que hace que sean más responsables y estén más motivados es el hecho de que en su mayoría los estudiantes al terminar el bachillerato no entran directamente en la Universidad, ya que muchos emplean un año o dos pensando en su futuro profesional. Muchos de ellos si han trabajado durante el bachillerato y han ahorrado dinero viajan por el mundo. Otros optan por trabajar para probar diferentes trabajos y ver en que área quisieran estar en un futuro.

En definitiva, todos estos aspectos culturales (diferentes a los estudiantes españoles) hacen que el alumno al entrar a la universidad vaya con más motivación y entregado a los estudios, ya que lo hace libremente buscando una titulación para conseguir un mejor futuro y a edades más maduras que los estudiantes españoles, lo que ayuda a los docentes en el uso de sus metodologías.

Los estudiantes que cursan la titulación en Negocios Internacionales, sobre la que hemos centrado nuestro estudio, a parte de poseer las características mencionadas con anterioridad, proceden en algunos casos, en un porcentaje superior al resto de las titulaciones, de otras nacionalidades o bien son suecos, pero de padres extranjeros, debido al carácter internacional de la misma. Debido a estas circunstancias su motivación también es mayor. En nuestra experiencia en la Escuela Universitaria de Estudios Empresariales también hemos observado este último hecho.

3. CARACTERÍSTICAS ESPECÍFICAS DE LA TITULACIÓN IMPARTIDA EN LENGUA INGLESA

Como ya hemos comentado, en este trabajo nos hemos centrado en la titulación en Negocios Internacionales, que es la que se imparte en su totalidad en inglés

en la Universidad de Umeå. Esta titulación está diseñada para alumnos que en un futuro quieren enfocar su carrera profesional en el extranjero o con empresas multinacionales en Suecia.

Difiere de las otras titulaciones de la rama de Dirección y Administración de Empresas el ser una titulación que se imparte completamente en inglés. Los requisitos para la admisión a la Universidad de Umeå en esta titulación coinciden con los requisitos para la titulación general. La única diferencia es que se tiene que contar con un tercer idioma además del inglés. Los idiomas aceptados son el francés, alemán y español. El nivel requerido es el nivel B, que es el nivel avanzado de estudios en bachillerato. Por lo general, para la admisión en la universidad se requiere solo el nivel A de inglés, pero para esta titulación tanto en el inglés como en el tercer idioma es un requisito el nivel B.

Como comentamos previamente, el inglés no es un problema para los suecos, ya que desde la escuela primaria se cursan asignaturas en inglés, además de que todos los programas en la televisión sueca se transmiten en su idioma original sin ser doblados. Por lo tanto muchos programas son en inglés, por lo que los suecos desde muy temprana edad están acostumbrados al inglés. Y es por este motivo que desde la secundaria ya es obligatorio elegir un tercer idioma. En décadas anteriores el francés y el alemán eran los idiomas más estudiados por los suecos, pero hoy en día es el español el que tiene más popularidad entre los jóvenes estudiantes.

La otra diferencia que existe entre la titulación genérica y la titulación de Negocios Internacionales son las estancias en el extranjero. Durante el desarrollo de los estudios de la titulación de Negocios Internacionales son obligatorias dos estancias. Una es a mitad de la titulación, donde se cursa un semestre en el país del tercer idioma y donde es obligatorio estudiar asignaturas en el idioma nativo del país. También es obligatorio elegir asignaturas de más dificultad en el país en el que se estudia y no se permite que se elijan asignatura de los primeros semestres de estudio. La otra estancia se lleva acabo al final de la titulación y es para realizar una práctica de trabajo en el extranjero.

Por lo general, los estudiantes aprovechan y hacen también la práctica en algún país donde puedan practicar el tercer idioma, ya en un ámbito más profesional y de trabajo. En la universidad existe una oficina de relaciones internacionales que pone en contacto a los alumnos con empresas, pero no es obligatorio que se elija hacer la práctica en una de las empresas contactadas por la universidad. El alumno puede elegir libremente la empresa, siempre y cuando la empresa acepte firmar el acuerdo con la Universidad de Umeå. Ambas estancias son de un semestre de duración, pero en la primera se puede alargar la estancia hasta un año si la universidad en la que se realiza la estancia lo autoriza.

4. METODOLOGÍA DOCENTE UTILIZADA

Las metodologías docentes utilizadas para la impartición de las asignaturas en lengua inglesa en la *Business School* de la Universidad de Umeå no difieren del resto de asignaturas impartidas en sueco, ya que las características de los grupos son similares en número de alumnos y en nivel.

Como ya hemos comentado con anterioridad, la Universidad Sueca, y la de Umeå aún en mayor medida, ya estaban adaptadas a las metodologías recogidas en el acuerdo de Bolonia desde hace años, por lo que se centran en el proceso de aprendizaje de los estudiantes. La formulación de los planes de estudios no sólo se basa en los contenidos, sino también hacen mucho hincapié en las competencias y en las habilidades y, por lo tanto, se emplean actividades muy participativas e incorporaran en el aula una mayor diversidad de metodologías.

La lección magistral se utiliza de forma excepcional para transmitir los conocimientos básicos para todos los alumnos de un mismo curso, lo que facilita que sean los profesores mas especializados en cada tema los que impartan los conocimientos a todos los alumnos por igual (en la Universidad de Sevilla la lección magistral se realiza para los alumnos de cada grupo por su profesor). Posteriormente los alumnos son divididos en grupos reducidos o seminarios de unos quince o veinte alumnos donde se utilizan metodologías activas de enseñanza como el método del caso, la realización de problemas, supuestos y ejercicios prácticos, la enseñanza basada la realización de un proyecto y el trabajo sobre lecturas complementarias y la realización de presentaciones sobre las mismas. También se organizan conferencias y seminarios con profesionales ajenos a la universidad.

Como ya comentamos a la hora de hablar del sistema educativo sueco, los alumnos sólo cursan una asignatura de forma simultánea y de manera intensiva, siendo la dedicación semanal del alumno de 40 horas de trabajo, que dedican a clases presenciales (unas 15 horas por semana), realización de los casos prácticos, trabajos y preparación de la asignatura. Este sistema tiene la ventaja de que el alumno sólo tiene que centrarse de forma simultánea en una única asignatura, con las ventajas a la hora de la realización de trabajos y preparación de la misma. Al final del curso toman de media 60 créditos ECTS, durando los Estudios de Grado o Licenciaturas 4 años (240 créditos ECTS) y un año o dos más (60/120 créditos ECTS) los que conducen al título de Master.

Para los profesores también tiene la ventaja de concentrar su docencia, con la consiguiente ventaja a la hora de realizar la labor de investigación durante los periodos en los que no imparte su asignatura. Suelen impartir de forma intensiva dos cursos al trimestre no consecutivos (10 semanas/semestre), lo que les permite tener más semanas libres para tareas de investigación. (No obstante si se repartiera

equitativamente, la media semanal saldría a unas 8 horas semanales de clases presenciales, como ocurre nuestra universidad).

5. SISTEMA DE EVALUACIÓN

Los sistemas de evaluación utilizados también son igual para todos los grupos y titulaciones de la Escuela de Negocios, se imparten en inglés o en sueco, y se adaptan al Espacio Europeo de Educación Superior y los acuerdos de Bolonia.

La evaluación se basa en la realización de un examen final, el trabajo continuo y la participación en clase, así como en la realización y presentación de un proyecto o trabajo práctico/de investigación, que por lo general se realiza en grupos. La evaluación de dicho proyecto se basa en parte sobre el trabajo realizado en la investigación para realizar el mismo, pero también incluye la crítica que se realiza a los otros proyectos o trabajos realizados por otro grupo. Cada grupo tiene que leer y analizar el trabajo de otro grupo y realizar una crítica (oral y escrita) sobre el análisis y las fuentes bibliográficas usadas y sobre todo intentar encontrar críticas positivas que de una manera mejoren el trabajo realizado por el grupo al que se le hace la crítica.

Llevar a cabo este tipo de evaluaciones no sería posible de una forma correcta si lo realizase un sólo profesor, teniendo en cuenta que las asignaturas se cursan durante un mes, y en ese tiempo se concentra todo el trabajo de la asignatura, tanto las clases como la realización del trabajo o proyecto. Es por este motivo que en cada asignatura el profesor tiene como asistentes a estudiantes de doctorado. Los asistentes son los que controlan el trabajo en grupo, y cada asistente tiene varios grupos para tutorizar. Hay tutorías semanales con cada grupo para guiarlos y ayudarles con las dudas que surgen durante la investigación. Son los asistentes también los que leen los trabajos y realizan una valoración del mismo, así como la valoración de la crítica presentada.

El examen final es por lo general un examen de preguntas de desarrollo y casos prácticos, en los cuales se tiene que demostrar la habilidad para el desarrollo y análisis de la respuesta, en lugar de las preguntas de tipo test que se hacen en España en muchas ocasiones. Este tipo de exámenes también da mucho trabajo a los profesores, ya que no es una respuesta de test que se puede corregir con una plantilla, por lo que los profesores tienen que leer detenidamente las respuestas. Los asistentes ayudan al profesor a corregir los exámenes, pero nunca se reparten los exámenes de los grupos con los que han estado trabajando. Esto es una regla que existe en la universidad para ayudar a la objetividad en la corrección.

La duración de los exámenes difiere también a la duración de los exámenes en España, ya que como mínimo dura tres horas y como máximo cinco, dependiendo

de la asignatura. Por ejemplo, en asignaturas de derecho y estadística los exámenes tienen una duración de cinco horas. En algunas ocasiones, como en asignaturas de estadística, durante cada semana se suelen hacer exámenes parciales para ganar puntos para el examen final.

6. CONCLUSIONES SOBRE LA EXPERIENCIA DESDE EL PUNTO DE VISTA DEL ALUMNADO

Mi experiencia (la de la coautora) tras estudiar una titulación universitaria en idioma inglés, con un método como el de la Universidad de Suecia, ha sido muy positiva. La oportunidad de trabajar con estudiantes de diferentes culturas y con diferentes ideas enriquecía cada debate y nos daba la oportunidad de aprender cosas diferentes y nuevas. De igual forma, los problemas se enfocaban y se resolvían de diferente manera. Es precisamente este tipo de educación la que la Universidad de Suecia busca al crear grupos multiculturales. Por supuesto, también me ha permitido mejorar mi nivel de inglés y sobre todo conocer los términos económicos-financieros que he podido utilizar durante mi ejercicio profesional en otros países, incluso donde el inglés no es la lengua materna. En mi caso mi caso me ha sido muy útil en países de Asia, como India, Pakistán, Bangla Desh, Camboya y China, entre otros lugares.

Es de conocimiento general que la cultura y los valores en los que el individuo es educado marcan su comportamiento en un futuro. Los estudios universitarios en Suecia impartidos en una lengua diferente a la del país no sólo me han brindado la oportunidad de aprender cosas teóricas y de leer cientos de libros, sino que también me han dado la oportunidad de realizar una titulación más dinámica, la cual me ha dado la formación para realizar un trabajo en un ámbito internacional, donde la relación y negociación con diferentes culturas es el día a día.

Por otra parte, las estancias de intercambio me han dado también la oportunidad de conocer otros sistemas educativos y conocer el sistema de enseñanza que utilizan otros países, en mi caso en Inglaterra, España y China.

Si tuviera que elegir de nuevo una universidad y una titulación, mi elección sería la misma, ya que he tenido muchas experiencias enriquecedoras durante mis estudios universitarios. La principal de ellas es que estamos en constante cambio y que tenemos que aprender todos los días para no quedarnos atrás; la educación no culmina al finalizar la titulación o el master. La época de estudios son sólo los años en los que nos formamos en las técnicas de aprendizaje que tendremos que usar a lo largo de nuestra vida para estar preparados para los retos que nos tengamos que enfrentar en el día a día.

7. CONCLUSIONES SOBRE LA EXPERIENCIA DESDE EL PUNTO DE VISTA DEL PROFESORADO

Las principal conclusión (la del coautor) que puedo extraer sobre la docencia en lengua inglesa en la Business School de la Universidad de Umeå, tras mi estancia como profesor invitado de dos semanas de duración y de tres meses como investigador, es la ventaja competitiva que tienen los alumnos que cursan dicha titulación a la hora de desarrollar su actividad en un ámbito internacional, ya que el inglés es el idioma de los negocios.

Por otra parte, considero que el nivel de inglés de los alumnos en Suecia es muy superior al de los estudiantes españoles, lo les permite adquirir más competencias y habilidades durante sus estudios. Afortunadamente, creo que la diferencia se va reduciendo poco a poco, en parte debido a que los estudiantes españoles se han concienciado de la importancia del inglés y debido a la entrada de estudiantes en nuestras aulas procedentes de otras nacionalidades y que dominan el inglés.

De igual forma, el nivel de los profesores que imparten las asignaturas en inglés también es más elevado en términos generales que la que lo imparten en nuestra universidad. No obstante, el nivel se va mejorando poco a poco debido al esfuerzo en formación que hace la Universidad de Sevilla y en particular la Escuela de Estudios Empresariales mediante la oferta formativa de clases de inglés y la financiación de estancias para realizar cursos de inglés en el extranjero. No obstante, también se mejoraría de forma considerable el nivel del profesorado en inglés si se potencia por parte de la Universidad y de los departamentos la contratación de profesores precedentes de otros países en los que la lengua nativa sea el inglés o que lo dominen, siempre que sea posible.

Con relación a las metodologías activas de enseñanzas, éstas se utilizan más y de forma mas eficiente que en España debido a la formación con la que llegan los alumnos, ya familiarizados con este tipo de metodologías durante la enseñanza secundaria. No obstante también estimo que dicha diferencia se reducirá gracias al esfuerzo que realiza la universidad de Sevilla y la Escuela de Estudios Empresariales.

En definitiva, los autores de este trabajo consideramos muy favorable la experiencia de impartir titulaciones en lengua inglesa, por lo que esperamos que la experiencia de la Escuela de Estudios Empresariales para un número de asignaturas se extienda al 100% de las titulaciones que imparte.